

朝陽科技大學
110學年度第1學期教學大綱

當期課號	3277	中文科名	基礎中英翻譯
授課教師	許筱彤	開課單位	應用英語系
學分數	3	修課時數	3
修習別	專業必修	開課班級	四年制3年級 A班
類別	一般課程		

本課程培養學生下列知識：

此課程的目的在於增進學生的單字量，並透過不同的文法技巧培養學生翻譯能力，學生們可透過課堂上的實際練習，更熟悉翻譯應注意的技巧和避免常犯的錯誤，另外，課堂上也提供中翻英以及英翻中的小組翻譯報告，學生從中可增廣英文知識以外，亦可透過小組報告的方式培養團隊合作能力。

1. Students will understand the basic translation theories, principles and techniques.
2. Students will learn to use different types of web resources to solve their translation problems.
3. Students will learn to reflect on their problem-solving and decision-making process

To build up students' writing skills as well as to expand their vocabulary through a variety of different materials. This course aims at strengthen students' writing skills and further get to know more in-depth about the field of translation. Students will also get many practical translation practices regarding different genres of texts.

每週授課主題

- 第01週：導論
- 第02週：翻譯與語言
- 第03週：翻譯與語言
- 第04週：翻譯的過程
- 第05週：翻譯的方法
- 第06週：歸化/異化
- 第07週：歸化/異化
- 第08週：歸化/異化
- 第09週：期中考
- 第10週：課程回顧
- 第11週：單句的翻譯方法:增
- 第12週：單句的翻譯方法:減
- 第13週：單句的翻譯方法:順
- 第14週：單句的翻譯方法:逆
- 第15週：多句的翻譯方法:合句法
- 第16週：多句的翻譯方法:分句法
- 第17週：多句的翻譯方法:重組法
- 第18週：期末考

成績及評量方式

平時作業及出席：25%
報告：75%

證照、國家考試及競賽關係

- 全民英檢GEPT
- 多益TOEIC
- 托福TOEFL

主要教材

- 1.英中筆譯 -基礎翻譯理論與技巧 (2013) 廖柏森等著 眾文(教科書)
- 2.英漢翻譯教程張培基等編著書林(教科書)
- 3.中英翻譯:對比分析法 (2009) 吳潛誠編著 文鶴(教科書)
- 4.英譯中基礎練習：18種翻譯技巧實戰演練李姿儀, 吳碩禹, 張思婷眾文 (教科書)

參考資料

本課程無參考資料!

建議先修課程

本課程無建議先修課程

教師資料

教師網頁：<http://www.cyut.edu.tw/~hthsu/>

E-Mail：hthsu@cyut.edu.tw

Office Hour：

星期一,第9節,地點:L-711;

星期二,第1節,地點:L-711;

星期三,第A節,地點:L-711;

星期四,第4節,地點:L-711;

分機:4692

[\[關閉\]](#) [\[列印\]](#)

尊重智慧財產權，請勿不法影印。